



## CHAPITRE 8

## CHAPTER 8

Loi modifiant la Loi de la division territoriale

An Act to amend the Territorial Division Act

[Sanctionnée le 31 juillet 1964]

[Assented to 31st July 1964]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**HER MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,  
c. 3, a. 4,  
mod.

**1.** L'article 4 de la Loi de la division territoriale (Statuts refondus, 1941, chapitre 3), modifié par l'article 1 des lois 6 George VI, chapitre 16, 8 George VI, chapitre 6, et 3-4 Elizabeth II, chapitre 25, est de nouveau modifié en remplaçant les paragraphes 3° et 4° par les suivants:

Districts  
judiciai-  
res;

Divisions  
d'enregis-  
trement;

"3° Pour les fins de l'administration de la justice, en trente-et-un districts judiciaires;

4° Pour les fins de l'enregistrement, en quatre-vingt-deux divisions d'enregistrement;"

**1.** Section 4 of the Territorial Division Act (Revised Statutes, 1941, chapter 3), amended by section 1 of the acts 6 George VI, chapter 16, 8 George VI, chapter 6, and 3-4 Elizabeth II, chapter 25, is again amended by replacing paragraphs 3 and 4 by the following:

"3. For the purposes of the administration of justice, into thirty-one judicial districts;

4. For registration purposes, into eighty-two registration divisions;"

Judicial  
districts;

Registration  
divisions;

S.R.,  
c. 3, a. 7,  
par. 81,  
remp.

**2.** La description du district électoral de Saint-Maurice au paragraphe 81 de l'article 7 de la dite loi est remplacée par celle du paragraphe 78 de l'article 6 modifié par l'article 20 de la loi 8 George VI, chapitre 6, et l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 47.

**2.** The description of the electoral district of St. Maurice in paragraph 81 of section 7 of the said act is replaced by that of paragraph 78 of section 6 amended by section 20 of the act 8 George VI, chapter 6, and section 4 of the act 14 George VI, chapter 47.

R.S.,  
c. 3, s. 7,  
par. 81,  
replaced.

Id., a. 14,  
mod.

**3.** L'article 14 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 16, l'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 10, et l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 25, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot "vingt-neuf" par le mot "trente et un".

**3.** Section 14 of the said act, amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 16, section 4 of the act 10 George VI, chapter 10, and section 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 25, is again amended by replacing the word "twenty-nine" in the first line by the word "thirty-one".

Id., s. 14,  
am.

S.R., c. 3, s. 14, par. 2, remp.; par. 7a, aj.; par. 16, remp. **4.** Le dit article est de nouveau modifié:

a) en remplaçant le paragraphe 2 par le suivant:

**"2. Arthabaska, Chef-lieu: Arthabaska.**  
Le district électoral d'Arthabaska.";

b) en insérant après le paragraphe 7, le suivant:

**"7a. Drummond, Chef-lieu: Drummondville.**  
Le district électoral de Drummond.";

c) en remplaçant le paragraphe 16 par le suivant:

**"16. Nicolet, Chef-lieu: Nicolet.**  
Le district électoral de Nicolet."

Id., par. 18, mod.; par. 24b, aj.; par. 26, mod. **5.** Le dit article est de nouveau modifié:

a) en retranchant les sous-paragraphe 4 et 5 du paragraphe 18;

b) en insérant, après le paragraphe 24a, le suivant:

**"24b. Saint-Maurice, Chef-lieu: Shawinigan.**

1. Le district électoral de Saint-Maurice, sauf la partie comprise dans le district judiciaire des Trois-Rivières;

2. Le district électoral de Laviolette;

3. Le district électoral de Maskinongé, sauf les parties comprises dans les districts judiciaires de Joliette et des Trois-Rivières.";

c) en remplaçant les sous-paragraphe 2, 3 et 4 du paragraphe 26 par les suivants:

**"2. La partie du district électoral de Maskinongé au sud du canton de Hunterstown, sauf le territoire de la municipalité de la paroisse de Saint-Didace lequel appartient au district judiciaire de Joliette;**

**"3. La partie du district électoral de Saint-Maurice comprise dans la cité des Trois-Rivières et les municipalités du village de Yamachiche,**

R.S., c. 3, s. 14, par. 2, replaced; par. 7a, ad.; par. 16 replaced. **4.** The said section is further amended:

a. by replacing paragraph 2 by the following:

**"2. Arthabaska, Chief Place: Arthabaska.**  
The electoral district of Arthabaska.";

b. by inserting, after paragraph 7, the following:

**"7a. Drummond, Chief Place: Drummondville.**  
The electoral district of Drummond.";

c. by replacing paragraph 16 by the following:

**"16. Nicolet, Chief Place: Nicolet.**  
The electoral district of Nicolet."

Id., par. 18, am.; par. 24b, ad.; par. 26, am. **5.** The said section is further amended:

a. by striking out sub-paragraphs 4 and 5 of paragraph 18;

b. by inserting, after paragraph 24a, the following:

**"24b. St. Maurice, Chief Place: Shawinigan.**

1. The electoral district of St. Maurice, less that part included in the judicial district of Three Rivers;

2. The electoral district of Laviolette;

3. The electoral district of Maskinongé, less the parts included in the judicial districts of Joliette and Three Rivers.";

c. by replacing sub-paragraphs 2, 3 and 4 of paragraph 26 by the following:

**"2. That part of the electoral district of Maskinongé to the south of the township of Hunterstown, less the territory of the municipality of the parish of Saint-Didace which belongs to the judicial district of Joliette;**

**"3. That part of the electoral district of St. Maurice included in the city of Trois-Rivières and the municipalities of the village of**

de Pointe-du-Lac, de La Visitation-de-la-Pointe-du-Lac et de la paroisse de Sainte-Anne-d'Yamachiche;

"4. Le district électoral de Champlain."

S.R., c. 3, a. 16, mod.; id., par. 13, remp.; par. 38, mod.; par. 63b, aj.; par. 75, mod.

**6.** L'article 16 de la dite loi, modifié par l'article 2 des lois 2-3 Elizabeth II, chapitre 35, et 3-4 Elizabeth II, chapitre 27, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne, le mot "quatre-vingt-une" par le mot "quatre-vingt-deux";

b) en remplaçant le paragraphe 13 par le suivant:

"**13. Champlain**, bureau à Sainte-Geneviève-de-Batiscan.

Le district électoral de Champlain.";

c) en retranchant le sous-paragraphe 2 du paragraphe 38;

d) en insérant, après le paragraphe 63a, le suivant:

"**63b. Shawinigan**, bureau à Shawinigan.

1. Le district électoral de Saint-Maurice à l'exception de la partie qui est comprise dans la division d'enregistrement des Trois-Rivières;

2. Le district électoral de Laviolette à l'exception de la partie qui est comprise dans la division d'enregistrement de La Tuque.";

e) en remplaçant le sous-paragraphe 1 du paragraphe 75 par le suivant:

"1. Le district électoral des Trois-Rivières et la partie du district électoral de Saint-Maurice qui comprend le territoire des cadastres officiels de la paroisse de Sainte-Anne d'Yamachiche, de la paroisse de la Visitation de la Pointe-du-Lac, de la paroisse de Saint-Etienne et de la partie du cadastre officiel de la paroisse des Trois-Rivières qui comprend le fief de Saint-Maurice."

f) en retranchant le sous-paragraphe 2 dudit paragraphe 75.

Yamachiche, Pointe-du-Lac, La Visitation-de-la-Pointe-du-Lac and the parish of Sainte-Anne-d'Yamachiche;

"4. The electoral district of Champlain."

**6.** Section 16 of the said act, amended by section 2 of the acts 2-3 Elizabeth II, chapter 35, and 3-4 Elizabeth II, chapter 27, is again amended:

a. by replacing the word "eighty-one" in the first line by the word "eighty-two";

b. by replacing paragraph 13 by the following:

"**13. Champlain**, Office at Ste-Geneviève-de-Batiscan.

The electoral district of Champlain.";

c. by striking out sub-paragraph 2 of paragraph 38;

d. by inserting, after paragraph 63a, the following paragraph:

"**63b. Shawinigan**, Office at Shawinigan.

1. The electoral district of St. Maurice, less the part included in the registration division of Three Rivers;

2. The electoral district of Laviolette, less the part included in the registration division of La Tuque.";

e. by replacing sub-paragraph 1 of paragraph 75 by the following:

"1. The electoral district of Three Rivers and the part of the electoral district of St. Maurice which comprises the territory of the official cadastres of the parish of Ste. Anne d'Yamachiche, the parish of Visitation de la Pointe-du-Lac, the parish of St. Etienne and that part of the official cadastre of the parish of Trois-Rivières which comprises the fief of St. Maurice."

f. by striking out sub-paragraph 2 of the said paragraph 75.

S.R.,  
c. 3, s. 16,  
mod.

**7.** Le dit article est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 63, le mot "Tadoussac" par le mot "Baie-Comeau".

**7.** The said section is amended by replacing the word "Tadoussac" in the first line of paragraph 63 by the word "Baie-Comeau".

R.S.,  
c. 3, s. 16,  
am.

Id., a. 17,  
par. 43 et  
44, mod.

**8.** L'article 17 de la dite loi est modifié:

**8.** Section 17 of the said act is amended:

Id., s. 17,  
par. 43,  
44, am.

a) en ajoutant au paragraphe 43, le sous-paragraphe suivant:

a. by adding to paragraph 43, the following sub-paragraph:

"2. Dans le district électoral de Matapédia, cette partie du canton de Matane qui est située au sud-ouest du lot numéro 20 dans chacun de ses onzième, douzième, treizième et quatorzième rangs.";

"2. In the electoral district of Matapedia, that part of the township of Matane located south-west of lot number 20 in each of its eleventh, twelfth, thirteenth and fourteenth ranges.";

b) en ajoutant au paragraphe 44, ce qui suit: "sauf la partie du canton de Matane qui fait partie du comté de Matane."

b. by adding to paragraph 44 the following: "less that part of the township of Matane that forms part of the county of Matane."

Causes  
pendan-  
tes, etc.

**9.** Les causes pendantes lors de l'entrée en vigueur de l'article 4 ou 5 de la présente loi sont entendues et jugées comme si elle n'avait pas été adoptée et les jugements rendus dans ces causes ou avant cette entrée en vigueur sont exécutés de la même manière.

**9.** Cases pending at the time of the coming into force of section 4 or 5 of this act shall be heard and determined as if it had not been passed and judgments rendered in such cases or before such coming into force shall be executed in the same manner.

Pending  
cases, etc.

Idem.

Cependant, toute cause alors pendante peut, du consentement des parties ou sur l'ordre du juge, être transférée au district dans lequel elle aurait pu être intentée si cet article avait été en vigueur à cette époque.

Nevertheless, any case then pending may be transferred, with the consent of the parties or by order of the judge, to the district in which it might have been instituted if such section had been in force at that time.

Idem.

Idem.

Le second alinéa du présent article s'applique aux causes visées aux articles 7 et 8 de la Loi établissant le district judiciaire de Haute-riive (3-4 Elizabeth II, chapitre 26).

The second paragraph of this section shall apply to the cases contemplated in sections 7 and 8 of the Act to establish the judicial district of Haute-riive (3-4 Elizabeth II, chapter 26).

Idem.

Entrée en  
vigueur.

**10.** Chacun des articles 4, 5, 6 et 7 entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil; l'article 1 entrera en vigueur à la date à laquelle les articles 4, 5 et 6 seront tous en vigueur; l'article 2 entrera en vigueur pour fins judiciaires en même temps que l'article 5 et pour fins d'enregistrement en même temps que l'article 6; l'article 3 entrera en vigueur à la date à laquelle les articles 4 et 5 seront en vigueur.

**10.** Each of sections 4, 5, 6 and 7 shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council; section 1 shall come into force on the date when sections 4, 5 and 6 are all in force; section 2 shall come into force for judicial purposes at the same time as section 5 and for registration purposes at the same time as section 6; section 3 shall come into force on the date when sections 4 and 5 are in force.

Coming  
into force.

Idem.

Les autres articles de la présente loi entrent en vigueur le jour de la sanction.

The other sections of this act shall come into force on the day of its sanction.

Idem.